

Unit 4 Working with Chunks

Jay (J): Hello, everyone. I am Jay Tanaka. Welcome to our special lecture “Modular Approach to Reading”. In this unit, we will learn that “word chunks” are very important to understand English sentences, especially when sentences are long.

Satoshi (S): みなさんこんにちは。奥聡です。このユニットでは、「かたまり」で考えることが、長い英文を理解する上で重要であることを学びます。

Jay: Let us start by looking at the following sentence in Japanese.

Looking for a Chunk: かたまりを探せ

- (1) 太郎が食べたのはその机 ...

Wait, Satoshi. Did he eat a desk?

ジェイ、慌てないで。最後まで見てみると...

- (1) 太郎が食べたのは[その机の上にあった人参]です

Oh, I see. Yes, it is important to look at the sentence as a whole, not just a part of it.

そうですね。この場合は[その机の上にあった人参]というチャンク、つまり、かたまりで考えることが重要です。

True. The same applies in English. If you look at only a part of an English sentence;

- (2) ... John are going to visit us.
(3) ... I are interested in this project.

something may look very strange: “John are going to visit us”?? “I are interested in this project”?? But if you look at the relevant chunk, the sentences make sense:

- (2) [Mary and John] are going to visit us.
(3) [My sister and I] are interested in this project.

This simple observation suggests that human language works as a unit, or a word chunk, and that it is important to not just look at words next to each other.

言語は単に、隣り合っている単語同士の関係を見ているだけではなく、大きな塊の単位で見ていくことが大事だということがわかります。

Bearing this in mind, let us consider how to make yes/no questions in English. Look at the following examples.

[How to make a Yes/No question?]

John is very nice.

They can play tennis.

You are busy.

It looks very easy to make a yes/no question out of these sentences.

イエス・ノー疑問文を作ってみるとどうなりますか？

John is very nice. → **Is John** nice?

They can play tennis. → **Can they** play tennis?

You are busy. → **Are you** busy?

Now, it may seem that you just exchanged the positions of the first and the second words, but it turns out what is really happening is not that simple. For instance, if you try to make a yes/no question sentence out of “The woman with a tennis racket is nice,” you really have to take the relevant chunk into consideration, right?

[The woman with a tennis racket] **is** nice. → **Is [the woman with a tennis racket]** nice?

単に最初の単語と 2 番目の単語を入れ替える、という単純な操作をしているわけではありませんね。

How about the next one?

The woman who is playing tennis on the lawn is nice.

So, how to make a yes/no question out of this?

これを Yes/no 疑問文にするにはどうしますか？ 最初の is に惑わされてはいけませんね。

Yes. You have to say “Is the woman who is playing tennis on the lawn nice?” The subject is a big chunk in this case, and thus the “second” *is* moves to the front.

[The woman who is playing tennis on the lawn] **is** nice.

→ **Is [the woman who is playing tennis on the lawn]** nice?

ここでも主語が複数の単語からなる大きな塊になっていることを見抜くことが重要なポイントとなります。

Satoshi: Hi, Jay, what are you thinking about?

Jay: Well, students of mine say college English texts are a lot more difficult than high school English.

Satoshi: For example?

Jay: Students complain that sentences are long, and their structures are complex.

Satoshi: OK. So let's see if considering chunks may help. [a chunk]

塊を意識してみましょう。

Long and Complex? What if you look for a Chunk?: 長くて複雑? でも、かたまりを探せば ...

You may have something like this in your junior high school English textbook:

“Ken is now visiting Nemuro.”

In a college level textbook, however, you may have something like this.

Ken Yamada, 47, a professor of marine biology at Hokkaido University, is now visiting Nemuro, the eastern edge of Hokkaido, where you can observe a substantial number of wild animals.

It may look complex at first glance, but if you focus on word chunks, or structural units, the sentence turns out to be not that complicated.

一見複雑そうですが、かたまりに注目してみましょう。

The basic frame is just “Ken Yamada ... is now visiting Nemuro”, which may appear in any junior high school textbook.

文の骨格は、中学レベルの英語ですね。

Now, there are four chunks in this instance, which provide additional information to the basic frame. The first two chunks, “47,” and “a professor of marine biology at Hokkaido University,” are appositive phrases to the subject *Ken Yamada*.

山田健さんが、47 才で、北大の生物学の教授である、という情報を同格表現で付け加えています。

The other two chunks are [the eastern edge of Hokkaido], and [where you can observe a substantial number of wild animals], which are also appositive phrases to *Nemuro*, explaining the character of this place.

この 2 つも同格表現として、根室がどのような所なのか、その情報を付け足しています。

So, if you identify the relevant chunks, or structural units, you may find that the entire sentence structure is not very complex.

かたまりとその役割さえ読み取れば、実際は見かけほど複雑ではないことがわかりますね。

So, when you try to read English sentences, especially when they are long and look complex, it is very important to try to identify chunks, or structural units, because a sentence is not just a linear sequence of words.

文は、単語がただ横一列に並んでいるわけではありません。構造を持ったかたまりになっているのです。そのかたまりを見つけて、紐解いていくことが、長い文を読む際の近道でしょう。

OK?

So finally, let us give you another tip for reading college level English.

Difficult Words may not be Difficult: 「難しい」単語は難しくないかも

Look at the following examples.

山田教授が根室近海の海洋生物について述べています。

Killer whales are carnivorous, meaning that they eat meat.

Hair crabs are omnivorous; they eat both meat and plant life.

Sea urchins are herbivorous, which means that they eat only plant life.

You may not know the words “carnivorous”, “omnivorous”, and “herbivorous”, and find them difficult.

この3つの単語、難しそうですね。でも、辞書を引く前に、全体をよく見てください。

Yes. You can see that the meanings of these words are already given here; that is, the chunks following these words function as definitions.

特に大学レベルの文章で、馴染みのない固有名詞や難しい概念や表現が出てくると、その前後に説明が添えられていることがしばしばあります。

When you see unfamiliar proper names, or difficult concepts or terms, it is likely that the author provides the definition and/or explanation of such words in the text. So it is quite often the case that difficult words are not actually difficult by themselves.

OK, let us wrap up.

Wrap Up まとめ

Today, we learned that a sentence is not just a linear sequence of words like beads on a string. Rather, a sentence consists of several units or chunks. Hence, identifying the relevant word chunks is very important when you read English sentences.

特に長い英文を読む時は、単語のまとまりをしっかりと意識することが重要となります。

Jay: Satoshi, is the woman who is playing tennis nice?

Satoshi: I have no idea.

[Tomo walks behind Jay and Satoshi]

Tomo: Oh, you can have it. [Gives the carrot to Jay]

Jay: Thank you ...

Tomo: Have a good day. [walks away]

Jay: She is nice!

Satoshi: Yes!

Jay: Well, how do you like today's lesson? That's all for today. Good luck, keep working hard, and see you next time.

=====

Tips from Center for Language Learning 外国語教育センターからのメッセージ(6)

かたまり (chunk) で考えることの重要性

次の日本語文で、次郎は「褒めた人」ですかそれとも「褒められた人」ですか。

太郎は 次郎と 花子を褒めた

2通りの可能性がありますね。1つは、「次郎と花子を」をひとかたまりととらえて、その二人が褒められた人(太郎が褒めた人)という解釈です。実際にこの意味のつもりで丁寧に読むときは、「太郎は」の後にちょっと間を入れて、「次郎と花子を」を一気にひとまとめで読むかもしれません。

もう1つの解釈は、太郎は次郎と(一緒になって)、花子を褒めた、つまり、次郎は褒めた人である、という解釈です。ここでは、「花子を褒めた」がひとかたまりになっていて、その褒め方として「次郎と(一緒になって)」という様子の表現をつけ加えているわけです。重要なポイントは、「次郎と花子」というかたまりでは解釈していないわけですね。この意味のつもりで丁寧に読むときは、「太郎は次郎と」を一気に読んで、ちょっと間を入れてから「花子を褒めた」と読むかもしれません。

母語である日本語の場合、無意識のうちに、このようなかたまりの作り方の違いによって、意味を使い分けているわけです。このUnitで見たように、英語でも、単語の意味をただ「横並びで」理解するのではなく、どこがどのように「かたまりになっているか」をしっかりと意識することが重要です。では、クイズです。次の英文、望遠鏡(a telescope)を持っているのは、Maryですか、それともa boyですか。

Mary saw a boy with a telescope.

これも[a boy with a telescope]というかたまりで理解する場合は、望遠鏡を持っているのは男の子です。そのような男の子をMaryは見た、という意味ですね。実際にこの意味のつもりで丁寧に読むときは、[a boy with a telescope]をかたまりとして、続けて一気に読むでしょう。一方、[saw a boy]を先にかたまりとして理解すると、「望遠鏡を持った男の子」という意味にはなりませんね。「男の子を見た」です。そして、[with a telescope]は、「望遠鏡で」という副詞句として、Maryが男の子を見た、その「方法」を表していると解釈されます。つまり、この解釈の場合、望遠鏡をもっているのは主語のMaryということになります。この意味で丁寧に発音しようとする場合は、[a boy]と[with a telescope]がかたまりになっているわけではないということを示すために、[with a telescope]の前に、ちょっと間を入れるかもしれません。

英語でも日本語でも、文脈との整合性を考えながら、意味のかたまりを意識しながら読んでいくということが、とても重要であり、書き手が伝えたいことを正確に理解する上で、大変重要になってくるということが分かります。(文脈情報を考慮せず、かたまりも意識せず、ただ単語1つ1つのいみだけを闇雲につなぎ合わせる、という方法ではうまくいかないことがよくわかるでしょう)